

电视、影视剧,让学生在学之前就很快地进入到教学情境中,渐进式地渗透历史观、人生观和世界观。例如,在教学中华民族的抗日战争中“正面战场的抗战”一课时,为了让学生能身临其境地了解中国艰苦卓绝的八年全面抗战,同时也是为了让学生了解抗日战争中的全民性,我剪辑了电影《台儿庄战役》中的一个片段,将其作为这节课的一个导语。仅仅是一个小小的片段,学生在这种宏大的场面中深刻地感悟到了为了捍卫民族的尊严,为了保卫祖国河山不让外敌践踏,优秀的民族儿女们义无反顾地血洒疆场、马革裹尸。在这种生动的情景教学中,学生的爱国情怀得到喷发,学生对于历史有了与过去不一样的认知。

四、在讨论交流中培养学生的批判思维能力

影视作品总是历史的一个阶段或一个阶段的一个或几个方面,除去历史本身外还夹杂着创作者的个人情感。或者说,历史题材的电视剧或电影多多少少有作者的主观臆造,与历史本身并不匹配。为此,初中历史教师在教学过程中,要引导学生去伪存真,在讨论和分析中还原历史的本来面目,让学生慢慢养成正确的历史观。假如我们长期这样培养下去,我们的学生不仅能够掌握更多的历史知识,还能够学会思考和分析,还原历史本身。例如,在剪辑和使用《武媚娘传奇》时,我们有必要适当地铺垫一些那个时代的历史知识,让学生在观看的过程中逐渐排除其间很不恰当的历史内容,将历史题材的影视片与历史本身区分开来。当然,在补充这类资料的过程中,教师可以放手学生去查阅历史资料,收集更多的与这个时代有关的内容。只要我们长期坚持理性看待历史性的影视剧,历史的轮廓就会渐渐地浮出水面,学生在历史上的思维分辨力就会形成。

五、将学生的历史认知能力延伸到更加广阔的范围

初中学生对于历史的认知还存在着很大的局限性,甚至历史在他们的脑海里还是一片空白。为此,我们可以利用历史剧的影视片将学生引入历史的氛围之中,鼓

励学生多看历史性的电影和电视剧,在学生头脑中播种下历史的种子。在具体的历史教学的过程中,我们应该给学生布置适量的课外历史材料的阅读和历史性题材的观看,渐渐地使学生引向广阔的历史长河之中。只要我们注重了历史题材的范围拓展,初中学生头脑中的历史知识和历史概念一定会成倍地增长,他们一定会渐渐地喜欢上历史这门学科。例如,在学习和了解夏商周历史的时候,我们有必要要求学生大量观看《封神榜》;我们在教学三国历史的时候,完全可以将大型历史纪录片《三国演义》作为学生课外观看的主要内容;我们在进行农民起义章节的教学时,可以引导学生观看《水浒传》等。只要我们长期坚持将学生引入历史题材的观看中,学生的历史观和世界观定会发生翻天覆地的变化。

总之,将影像资料嫁接到初中历史教学的过程中,不仅要恰如其分地加以选择,而且还要在此基础上培养学生的分析能力和辨别能力,用生动的影视资料丰满课堂教学,将传统历史教学的枯燥无味变得生动起来。只有这样,我们的历史教学才会趣味横生,我们的历史本身才会在学生的心灵深处落地生根,学生学习历史的激情才会得到空前激发。当然,嫁接影视资料于教学环节的时候,一定要科学、合理地加以利用,切不可在利用历史题材的过程中破坏掉整个教学自然流程,影响到整个历史教学的正常开展和有序进行。

参考文献

- [1]周建华.听故事,学历史——浅析故事化教学在初中历史课中的应用[J].读与写:教育教学刊,2017(4):136-136.
- [2]陈桂琴.初中历史学科中故事化教学策略的应用实践[J].新课程,2018(17):124-124.
- [3]王军.论故事化教学在初中历史教学中的应用[J].教育现代化:电子版,2018(7):87-87.

逆向思维在高校英语翻译教育中的导入研究

仰晶晶

(安徽信息工程学院 安徽 芜湖 241000)

[摘要]近年来,我国对于教育工作日益重视,特别是在当前的素质教育理念下,对于英语的教育工作尤为注重。当前的英语教育工作不仅仅是为了应对结业考试,更注重对学生运用能力的培养,并希望学生们将相应的能力实际运用于生活之中,以此达到有效的教育目的。本文先对逆向思维内容作出简单的介绍,再提出相应的教学策略,以供教师进行参考。

[关键词]逆向思维;高效英语;翻译教学

引言

随着当前经济全球化的发展,世界各国之间的交流越加频繁,英语作为世界通用语言,对于学生而言十分重要。各大高校更加重视对学生的英语教学工作,并结合实质特征做出相应的转变以培养出高素质的社会型人才,为我国全球化发展奠定良好的基础。在近几年的发展中教学改革深入人心,其内容作出不断的变化,并根据教学改革的要求作出调整,加强各方面的交流,有效带动学生的积极性,以取得良好的教学效果。

一、逆向思维教学的相关概念

逆向思维与传统的教学思维并不相同,由于区域和文化有较为明显的差距,因此我国的语言结构和英语的英语结构之间存在一定差异,这也使得学生在学习英语的过程中在一定程度上受到语言形态的影响,让一部分学生在运用英语的时候存在困难,特别是在翻译的过程中。学生往往会通过中文的语言表达方式去尝试翻译相应的英文内容,这样的情况使得英语内容翻译比较僵硬,不容易理解。针对这一现象,在翻译教学中可以有效运用逆向思维教学方法,帮助学生更好地掌握翻译技巧,进行翻译活动。逆向思维教学主要体现在以下几个方面:(1)逆向思维教学改变原有的教学形式,有利于发散学生的思维,从另一个角度去进行思考和学习,从而激发学生的学习兴趣 and 热情;(2)逆向思维的教学模式应该丰富教学实例内容,增强课堂教学内容理解,并改善课堂教学气氛,从而让学生占据较为主体的地位,让学生们参与到学习之中;(3)逆向思维可以将汉语和英语进行整合,并给予学生更多的思考时间,从而实现跨文化的交流,达到高效的教育目的,这样的翻译方式使得内容更加生动;(4)逆向思维能够训练学生形成语言思维,更好地进行语言应用。逆向思维能够打破原有的常规教学方法,从问题的各个方向做出分析,从而找到问题所在。这样的思维教学方式能够培养学生从不同的角度去思考问题,以此帮助学生养成良好的学习习惯。在当前英语翻译的教学中运用逆向思维能够帮助学生实现思想的转换,从而找到翻译的重点,帮助学生进行双语间更加地切合的表达,让汉语与英语实现全面衔接。

二、逆向思维在高校英语翻译中的应用

1. 正向与反向的转换方法

正向与反向的思维是当前英语翻译思维比较重要的内容,同时它也是一个比较常用的调换方式,由于国家不同,其生活方式以及思维方式也会有所不同。相比较而言,一些事情在拒绝的过程中英语表达方式上会显得态度比较坚决,给他人一种比较直接的感受。而在我国交流方面,在拒绝他人的时候都会比较委婉,而且在语言的表达方式上比较含蓄。因此,在当前英语翻译的过程中教师应该引导学生去利用逆向思维去思考一些语句问题,加强相应的开放性和创造性,这样能够含蓄的表达出英语内容,从而实现正向与逆向的语言转化,有利于将语句内容翻译的更加准

确。例如,在翻译语句:“Rain Cats and Dogs”的时候,许多学生会将其翻译成“下猫和狗”,这样的翻译看起来十分的别扭,不合乎我们常规的语言表达形式,而且意思也不准确。通过逆向思维的分析可以明白,Cats and Dogs在英文中还表示非常激烈,所以在这里的翻译应该称之为“倾盆大雨”。教师在实质的教学过程中应该调动学生的大脑,培养学生的思维,而且还要探讨一些国外语言的表达形式,从而更好的做出英文翻译。

2. 文化逆向的翻译方法

文化差异是当前影响学生翻译效果的最大阻碍,在当前高校英语翻译教学过程中教师应该加强对学生的文化内容的了解,帮助学生丰富相应的知识内容,并加强一些文化知识的拓展,了解一些国外的文化背景以及风俗习惯,从而有效提高学生对英语内容的理解。在翻译的过程中充分考虑到文化的相关内容,从而将相应的原本的英文内容翻译的更加清晰。逆向思维需要从多个方面进行考虑,将原有的文章内容及文化内涵翻译出来。例如,to meet one's Waterloo(to be completely defeated)者一段的短语形容的拿破仑在一次战役中的惨败,所以to meet one's Waterloo比如为“受到大幅度的打击,比喻惨败”。逆向思维的翻译方法不仅限于两种不同的语言,还是关于两个区域之间的文化以及习惯等,这也是当前翻译中十分需要重视的细节。翻译自身是一项双向交流的文化,想要提高自身的翻译能力就需要不断的去了解他人的文化内容,从而提高自身的翻译质量。高校方面应该加强学生对文化内容的了解,并利用逆向思维展开思维教育,而且还可以适当将我国本土一些传统的文化内容与世界内容相结合,进而培养更加优秀的翻译人才。

三、结束语

综上所述,在当前时代的发展中,英语作为比较流行的交流形式,在当今社会必不可少,当前国际市场的竞争激烈,更应该加强对人才的各方面培养,从而推动社会的发展与进步。高校作为培养人才有效地点,应重视对学生语言学习的教育,并加强对英语专业的教导工作。在实际翻译教学的过程中,应该合理的运用逆向思维展开教导,从而帮助学生更好的展开学习与运用。

参考文献

- [1]朱晓莉.解析高校英语翻译中的逆向思维[J].外语英语,2018(04)
 - [2]韩丽.逆向思维在高校英语翻译教学中的应用——评《大学英语翻译教程》[J].高教探索,2019(11)
 - [3]肖红芳.磨蚀理论视角下高校英语教学的逆向思维分析[J].山东农业工程学院学报,2019,36(06)
- 作者简介:仰晶晶(1991.08-),女,汉族,安徽安庆,硕士,助教,研究方向:翻译。